

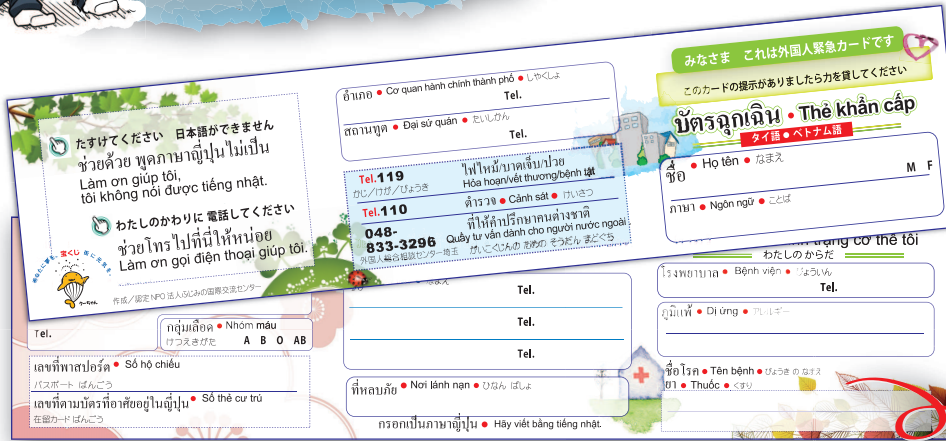
急にやってくる **災害!** や **事故!**  
日本語が話せないとき、どうしますか？

# 外国人緊急カード

ができました



緊急時に知らせてほしい連絡先や  
話せる言語など  
いざという時、大切なことを伝えるカードです



**CHECK** 外国の方に  
もって、  
必要事項を書き込んで  
おくよう伝えてください。  
日本語のわかる家族や  
お知り合いは  
日本語記入のお手伝いを  
お願いします。

三つ折り

やさしい日本語を含む 11ヶ国語で翻訳されています

**Emergency Card** ● 緊急联络卡

フィリピン語 中国語

**Emergency Card** ● Catão de emergência

英語 ポルトガル語

**आकस्मिक कार्ड** ● Carte D'urgence

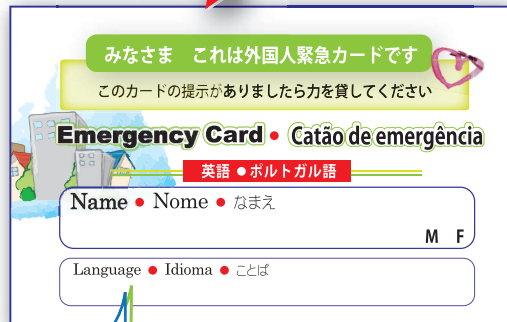
ネパール語 フランス語

**บัตรฉุกเฉิน** ● Thẻ khẩn cấp

タイ語 ベトナム語

**긴급카드** ● Tarjeta en caso de emergencia

韓国語 スペイン語



6 cm

8.5cm

ポケットサイズ  
なのでいつも  
携帯して  
おきましょう



あなたに夢を。宝くじ 街に元気を。



このカードは  
宝くじコミュニティ  
助成事業により作成しました



埼玉県指定・認定 NPO 法人 ふじみの国際交流センター

埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25 TEL: 049-256-4290

URL: <http://www.ficec.jp>

〈緊急カード タイ語・ベトナム語〉

内側

วันเดือนปีเกิด • Ngày sinh うまれた ひ	ประเทศ • Quốc tịch <に	ช่วยติดต่อที่นี่ให้หน่อย • <b>Hãy liên lạc đến đây.</b> 〓 ここにれんらくしてください 〓	ตามร่างกาย • <b>Tình trạng cơ thể tôi</b> わたしのからだ
ที่อยู่ • Địa chỉ • จัตุรัส Tel.	กลุ่มเลือด • Nhóm máu けつえきがた A B O AB		ชื่อ • Họ tên • なまえ Tel.
เลขที่พาสปอร์ต • Số hộ chiếu パスポート ばんごう	เลขที่ตามบัตรที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่น • Số thẻ cư trú 在留カード ばんごう	ที่หลบภัย • Nơi lánh nạn • ひなん ばしょ กรอกเป็นภาษาญี่ปุ่น • <b>Hãy viết bằng tiếng nhật.</b>	ภูมิแพ้ • dị ứng • アレルギー ชื่อโรค • Tên bệnh • びょうきの なまえ ยา • Thuốc • くすり

外側


たすけてください 日本語ができません ช่วยด้วย พุดภาษาญี่ปุ่นไม่เป็น Làm ơn giúp tôi, tôi không nói được tiếng nhật. わたしのかわりに 電話してください ช่วยโทรไปที่นี่ให้หน่อย Làm ơn gọi điện thoại giúp tôi.	อำเภอ • Cơ quan hành chính thành phố • しやくしょ Tel.	みなさま これは外国人緊急カードです このカードの提示がありましたら力を貸してください
	สถานทูต • Đại sứ quán • たいしかん Tel.	<b>บัตรฉุกเฉิน • Thẻ khẩn cấp</b> タイ語 • ベトナム語
宝くじ 街に元氣を。	Tel.119 ไฟไหม้/บาดเจ็บ/ป่วย かじ/けが/びょうき Hỏa hoạn/vết thương/bệnh tật	ชื่อ • Họ tên • なまえ ชื่อ M F
外国人総合相談センター 埼玉 がいこくじんのための そうだん まどぐち	Tel.110 ตำรวจ • Cảnh sát • けいさつ 048-333-3296 ที่ให้คำปรึกษาคนต่างชาติ Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài	ภาษา • Ngôn ngữ • ことば

作成/認定 NPO 法人ふじみの国際交流センター



# 〈緊急カード フィリピン語・中国語〉

内側

Kapanganakan ● 出生年月日 うまれたひ	Bansa ● 出生国 くに	 <b>Kontakin lamang kung emergency ● 紧急时联络电话</b> ここにれんらくしてください	<b>Kalusugan ● 我的身体状况</b> わたしのからだ
Tirahan ● 家庭住址 ● じゅうしょ	Pangalan ● 姓名 ● なまえ _____ _____ _____ Tel. _____ Tel. _____ Tel. _____		Ospital ● 医院 ● びょういん _____ Tel. _____
Tel. _____	Blood Type ● 血型 けつえきがた <b>A B O AB</b>	Evacuation site ● 避难场所 ● ひなんばしょ _____	Allergies ● 过敏 ● アレルギー _____
Passport No. ● 护照号码 パスポート ばんごう	Residence Card No. ● 在留卡号码 在留カード ばんごう	Pakisulat sa Nihongo ● 请用日语填写	Pangalan ng sakit ● 疾病名称 ● びょうきの なまえ Gamot ● 药 ● くすり _____

外側

 <b>たすけてください 日本語ができません</b> Hindi ako gaanong nakakapagsalita ng Nihongo 请帮助我 我不懂日语	City Hall ● 市役所 ● しゃくしょ _____ Tel. _____	みなさま これは外国人緊急カードです このカードの提示がありましたら力を貸してください
	Embahada ● 大使馆 ● たいしかん _____ Tel. _____	
 <b>わたしのかわりに 電話してください</b> Maaring pakitawagan ang tel. no. na ito 请代我打电话	Tel.119 Sunog/Sugat/Sakit 火災 / 负伤 / 疾病 火災 / けが / びょうき	Pangalan ● 姓名 ● なまえ _____ M F
 あなただけを。宝くじ 南に元気を。 外国人総合相談センター 埼玉	Tel.110 Pulisya ● 警察 ● けいさつ _____ <b>048-833-3296</b> Konsultasyon para sa mga dayuhan 外国人総合相談センター 埼玉 がいこくじんのための そうだん まどぐち	Wika ● 母语 ● ことば _____



# 〈緊急カード 英語・ポルトガル語〉

内側

Date of Birth ● Data de nascimento うまれた ひ	Nationality ● País くに	Please call here ● Favor ligue para cá 〓 ここにれんらくしてください 〓	My Health ● Meu corpo わたしのからだ
Address ● Endereço ● じゅうしょ			Hospital ● Hospital ● びょういん Tel.
Tel.	Blood Type ● Tipo de sangue けつえきがた A B O AB		Allergies ● Alergia ● アレルギー
Passport Number ● Número do passaporte パスポート ばんごう			Medical Problems ● Nome da doença ● びょうきの なまえ Medicine ● Remédio ● くすり
Residence Card Number ● Número do cartão de permanência 在留カード ばんごう		Evacuation Site ● Refúgio ● ひなん ばしょ	
Fill out the forms in Japanese. ● Favor escrever em japonês			

外側

たすけてください 日本語ができません Please help me. I can't speak Japanese. Favor me ajude. Não entendo o japonês わたしのかわりに 電話してください Please call in place of me. Favor telefone em meu lugar	City Office ● Prefeitura ● しゃくしょ Tel.	みなさま これは外国人緊急カードです このカードの提示がありましたら力を貸してください
	Embassy ● Embaixada ● たいしかん Tel.	
	Tel.119 Fire / Injuries / Sickness かい/けが/びょうき Incêndio, ferimento, doença Tel.110 Police ● Polícia ● けいさつ 048- Consultation service for foreigner 833-3296 Guichê de consulta para estrangeiro 外国人総合相談センター埼玉 がいこくじんのための そうだん まどぐち	Emergency Card ● Cartão de emergência 英語 ● ポルトガル語
		Name ● Nome ● なまえ Language ● Idioma ● ことば

あるたに夢を。宝くじ 街に元気を。  
クレーン 作成/認定 NPO 法人ふじみの国際交流センター

# 〈緊急カード 韓国語・スペイン語〉

内側

생년월일 ● Fecha de nacimiento うまれた ひ	국가 ● Nacionalidad くに	여기로 연락해 주세요 ● Llame aquí, por favor. 〓 ここにれんらくしてください 〓	나의 몸 ● Mi estado de salud わたしのからだ
주소 ● Dirección ● じゅうしょ	혈액형 ● Grupo sanguíneo けつえきがた A B O AB		병원 ● Hospital ● びょういん Tel.
Tel.	여권번호 ● El número de pasaporte パスポート ばんごう	성명 ● Nombre ● なまえ Tel. Tel. Tel.	알러지 ● Alergia ● アレルギー
재류카드번호 ● El número del certificado de residencia 在留カード ばんごう	피난장소 ● El lugar de refugio ● ひなん ばしょ	〓 〓	병명 ● El nombre de enfermedad ● びょうきの なまえ 약 ● Medicina ● くすり
		일본어로 써주세요 ● Escriba en japonés, por favor.	

外側

たすけてください 日本語ができません 도와주세요. 일본어를 못해요 Ayúdeme, por favor, porque no puedo hablar japonés.	시청 ● Ayuntamiento ● 시やく시よ Tel.	みなさま これは外国人緊急カードです このカードの提示がありましたら力を貸してください
	대사관 ● Embajada ● たいしかん Tel.	
わたしのかわりに 電話してください 제 대신 전화해 주세요 Llame en lugar de mí, por favor.	Tel.119 화재/부상/명 가시/けが/びょうき Incendio/herida/enfermedad	성명 ● Nombre ● なまえ M F
外国人総合相談センター埼玉 がいこくじんのための そうだん まどぐち	Tel.110 경찰 ● Policía ● けいさつ	언어 ● Lengua ● ことば
048-833-3296 外国人を 위한 상담창구 Servicio de consulta para los extranjeros		